

Shijie Mingzha Shaonian Wenku

世界名著少年文库之三

近现代童话寓言卷



主编 向远 思奋 卓悦

穿靴子的猫

中华工商联合出版社

前 言

少年朋友，从你会说话那天起，你的父母或幼儿园的老师一定给你讲过各种各样的美妙动听的小故事吧？那些故事中的各种动物，猫呀、狗呀、老虎呀、狮子呀、燕子呀，甚至长在地上不会言语的花木小草，都像人一样，能说会道。它们的言语行为构成的一件件奇闻趣事，多少次打动过我们的心呀！

小时候你所听到的这些故事，大都属于童话或寓言。

那么，什么是童话和寓言呢？

简单地说，童话是为儿童少年写的，或讲给儿童少年听的故事。其特点是以动物、植物为角色，情节单纯，浅显易懂，童趣盎然，并有一定的教育作用。寓言，在形式上与童话多有相似，篇幅一般比童话更短小，但故事寓含的道理有时则更深刻。许多寓言也很适应儿童阅读，所以，童话和寓言较难截然区分。

童话和寓言，都是古老的文学样式。本丛书的《童话寓言卷》(上册)已将世界古代优秀的童话寓言呈现给了少年朋友。本书作为《童话寓言卷》下册，选收的是现代作家写的童话寓言。

现代的童话寓言与古代的童话寓言的最大区别，在于古代童话寓言大多是民间的，而现代的童话寓言大多是作家个人创作的。尽管现代作家们也十分重视从古代和民间流传下

来的作品中吸取素材。但一般说来，现代的童话寓言比古代的更富于文学性，为儿童少年写作的意识也更为自觉。

在欧洲，现代童话寓言起源于17世纪。法国的夏尔·贝洛（1628—1703）是欧洲第一个把民间童话加工成文学童话的著名作家。评论家们把贝洛称为“文学童话”（与“民间童话”相对而言）的鼻祖。由于贝洛的努力，以前只在民间流传的、不登大雅之堂的童话故事，才得以登堂入室，取得了“高尚文学”的地位。稍晚于贝洛的法国作家费纳龙（1651—1715）也在17世纪末开始童话写作，并成为童话文学的经典作家。

德国现代童话寓言的开创者是高特荷特·莱辛（1729—1781）。莱辛并不是一个专写寓言、以寓言名世的作家。但他写的近百篇寓言成功地改造了古代希腊、罗马的寓言，赋予它们以全新的时代意义。而且他还对寓言做过专门的理论上的研究，特别强调寓言的道德训诫意义。到了19世纪，雅各布·格林、威廉·格林两兄弟广泛搜集流传于德国民间的寓言童话，并做了必要的艺术加工，他们的童话产生了世界性的影响。恩格斯曾在《民众中的书》一文中评论说：“叙述古老风格的民间故事时，能具备严格的批判原则的，具备正确选择的鉴别能力、并善于利用这种原则和能力的，据我所知只有两位作者：这就是格林兄弟。”同时期德国的另一位著名童话作家是凡尔哈尼·豪夫（1802—1827）。他在短短的25年的生涯中，创作了两卷童话选。豪夫童话大都取材于东方的《一千零一夜》，或受《一千零一夜》的影响，他把东方式的浪漫想象与德意志民间故事情节有机地结合起来，形成了“豪夫童话”的独特风格。

英国现代童话的较早开创者是罗斯金（1819—1900）。他

创作了著名童话《金河王》。他的学生奥斯卡·王尔德（1850—1900）在其影响下，写了《快乐王子》、《忠实的朋友》、《自私的巨人》等十分优秀的童话。这些童话已成为世界童话宝库中的珍品。

丹麦伟大的童话作家安徒生作为现代童话文学的泰斗是当之无愧的。在安徒生的影响和启迪之下，北欧各国的童话文学一直比较发达。例如，瑞典女作家拉格勒芙曾于1909年获诺贝尔文学奖，她是迄今为止因创作童话文学而获该奖的唯一的一位作家。

俄国文学自19世纪以后名家辈出，群星灿烂，寓言童话创作也十分繁荣。克雷洛夫（1769—1844）是俄国寓言文学的开创者。而普希金、谢德林、托尔斯泰、契诃夫、柯罗连柯、高尔基等一大批著名作家，也写了许多优秀的寓言和童话。

亚洲现代的童话寓言文学的创作较欧洲为晚。作家的创作一般是在20世纪以后由搜集、整理民间文学而开始的。日本从19世纪末开始译介西方儿童文学读物并开始创作童话寓言。但童话寓言文学真正的繁荣是在第二次世界大战以后。当今日本的童话寓言借助发达的出版和电视等宣传媒介，获得令人瞩目的繁荣。在日本寓言童话作家中，有两位作家影响最大，一位是岩谷小波（1870—1933），他被称为“日本的格林”；另一位是小川未明，他被称为“日本的安徒生”。印度具有得天独厚的童话寓言的丰富矿藏，这些矿藏成为现代作家创作的坚实基础。著名作家安纳德（1905— ）根据民间故事写了一部优美的童话故事集《石榴女王》，在现代童话文学中具有重要地位。我国诗人冰心女士早在1954年就把它译成了汉语。

本书精选了18世纪以来15位世界著名作家的寓言或童话佳作27篇，反映了近三百多年来世界寓言童话文学的大致面貌。这些作品构思新颖、情节动人，形象生动优美、格调高雅，少年朋友们读之，既可怡神悦目，激发想象力，获得美的、艺术的享受，又可从中获取有益的人生教诲和生活智慧。

向 远

目 录

前 言

〔法〕夏尔·贝洛

穿靴子的猫…………… (1)

小红帽…………… (6)

小拇指…………… (8)

〔法〕弗·费纳龙

年老的女王和年轻的村姑…………… (18)

〔法〕乔治·桑

灰尘仙女…………… (23)

〔法〕爱弥尔·左拉

猫的天堂…………… (37)

〔德〕高特荷特·埃·莱辛

一只老狼的故事…………… (44)

乌鸦和狐狸…………… (48)

宙斯和绵羊…………… (49)

群兽争长…………… (50)

〔德〕威廉·豪夫

小穆克…………… (53)

雅各布·格林·威廉·格林

渔夫和他的妻子…………… (72)

白雪公主…………… (80)

〔德〕卡夫卡

一只变形的动物····· (90)

桥····· (92)

〔英〕奥斯卡·王尔德

自私的巨人····· (95)

忠实的朋友····· (100)

〔丹麦〕安徒生

皇帝的新装····· (114)

丑小鸭····· (119)

卖火柴的小女孩····· (130)

〔瑞典〕塞尔玛·拉格勒芙

骑鹅旅行记(节选)····· (135)

〔俄〕谢德林

聪明绝顶的鲑鱼····· (147)

〔苏〕高尔基

小麻雀····· (155)

茶炊····· (158)

〔日〕小川未明

红蜡烛和人鱼····· (167)

〔印度〕安纳德

狮子和山羊····· (177)

多话的乌龟····· (178)

夏尔·贝洛〔法〕

“贝洛的童话是这样地令孩子们开心，这样地使孩子们迷恋，这样地让孩子大开眼界……。他的童话里所具有的正是那种奇幻神妙和平凡质朴、庄严崇高和活泼快活的糅合物。”这是19世纪俄国作家屠格涅夫对法国17世纪童话作家夏尔·贝洛（1628—1703）的高度评价。那么，夏尔·贝洛的童话如何使我们“开心”、“迷恋”呢？让我们读一读以下三篇童话吧。

穿靴子的猫

一个磨粉匠给他的三个儿子留下了自己仅有的财产：一盘石磨、一头驴子和一只猫。三兄弟既没有请公证人，也没有雇辩护人，就很快分了这些东西。——如果雇请这些人，这点可怜的遗产还不够付他们的工钱呢。大哥拿了石磨，二哥得了驴子，而小弟弟只分得了那只猫。

小弟弟拿到一份这么可怜的财产，心里很悲伤。

“大哥二哥要是一起合伙，就能体面地谋生了。”他说，“可是我呢，即使吃掉了猫肉，再把猫皮做一副袖笼，到头来也只好饿死。”

猫听了这番话，装作没听见。他稳重而严肃地对主人说：

“请你不必烦恼，我的主人。只要你能给我一个口袋，另外再给我一双靴子，让我能在荆棘地上走路，那么你就会发现，你拿到的这份财产，并不像你想的那么差劲。”

主人虽然不太相信他的话，但他倒见过这只猫在捉耗子的时候很能玩弄灵巧的花招，还会倒挂着身子或者躲在面粉里装死。因此他想，猫也许能帮助他摆脱贫困，所以对猫的话并没有完全失望。

猫得到了所要的那些东西。他勇敢地穿上靴子，把口袋系在脖子上，用两只前爪握住袋口的绳子，到一座有很多兔子居住的树林里去了。

他在口袋里放了一些米糠和莴苣，然后躺在地上装死，等待那些年轻的、还不大懂得世上圈套的兔子进到袋子里来吃。

他刚刚躺下就交了好运气：一只冒冒失失的年轻兔子走进了他的口袋里。猫立刻把绳子一拉，毫不留情地把他捉住并且勒死了。

猫得意洋洋地带着他的猎物去王宫求见国王。他被引进到国王的住处后，向国王深深地鞠了一躬，说：

“陛下，这只野兔子是我的主人卡拉巴侯爵（这是他为王人随意编造的名字）委托我奉献给您的。”

“告诉你的主人，”国王回答说，“我谢谢他，他的礼物使我很高兴。”

第二天，猫出去躺在麦地里，还是握住那只张开口的袋子。当两只鹧鸪进到里面时，他一抽绳子，把它们双双捉住了。随后，他又像上次那样把它们送给了国王。国王愉快地收下了这对鹧鸪，还赏了他一些钱。

就这样，猫经常以他主人的名义向国王贡献猎物。这种

做法继续了两三个月。

有一天，他得知国王要去一条河边游玩，并且带着他的女儿——世界上最美丽的公主——同行。他就对主人说：

“假如你能照我的话去做，你就能走运了：你只要到那条河里我指给你的一个地方去洗澡就行了，其余的事我会替你张罗的。”

那位所谓卡拉巴侯爵照着猫的话去做了，心里实在猜不透猫玩的是什么把戏。他正在河里洗澡的时候，国王的马车经过河边，那只猫就拼命大叫起来：

“救命啊，救命啊，卡拉巴侯爵快要淹死啦！”

国王听到喊声，从车窗里探出头来，认出了那只常常送野味给他的猫。他就立刻命令卫队去抢救卡拉巴侯爵。

当人们把可怜的侯爵从河里救起来时，猫走近马车对国王说，他的主人洗澡时，牵了一群小偷。虽然他大喊捉贼，小偷还是偷走了他的衣服。

其实，是这只调皮的猫把衣服预先藏在一块大石头底下了。

国王立刻命令管衣服的侍从选出一套自己穿的最华美的衣服，送给卡拉巴侯爵。

国王向侯爵表示了深切的慰问。侯爵穿上国王的衣服后显得更加漂亮了（他本来就很俊美的）。国王的女儿对他发生了好感，而当他恭敬而温柔地看了公主两三眼以后，公主便狂热地爱上他了。

国王请侯爵坐到自己的车里，一起去游玩。猫看到他的计策快要成功，心里乐滋滋的，一直跑在马车前头。不一会儿，他遇见一些农民在草地上割草，就对他们说：

“嗨，割草的好百姓们！假如你们不向国王说这块草地

是卡拉巴侯爵的，你们都将被剥成肉酱！”

国王经过草地时，果然问起这块草地是谁的。

“这是卡拉巴侯爵的！”割草的人们齐声回答，因为猫的话把他们吓坏了。

“你的草地很美啊！”国王对卡拉巴侯爵说。

“是的，陛下。”侯爵回答，“这块草地每年收成很好。”

猫继续在前面跑着。他遇到了一些收割麦子的人，就对他们说：

“嗨，割麦子的好百姓们！假如你们不向国王说这块麦地是卡拉巴侯爵的，你们都将被剥成肉酱！”

不久国王经过这里，问起他见到的这块麦地是谁的。

“这是卡拉巴侯爵的！”割麦的人们齐声回答。

国王又赞赏了卡拉巴侯爵。

猫一直在马车前头跑着，不论遇到什么人，都说同样的话，由此，国王对卡拉巴侯爵所拥有的财富大为惊叹。

最后，猫来到一座美丽的城堡。这座城堡的主人是一个极其富裕的妖精。原来，国王一路经过的地方都是属于他的。猫仔细打听了这个妖精是谁，他有什么本领，然后要求和他见面，说是既然来到城堡门口，如果不进去拜访主人，就会显得非常失礼了。

妖精尽力以妖类能够做到的文雅礼节来接待猫，他请猫坐下。

“有人对我讲，”猫说，“你有变作各种动物的本领，比方说，变成一只狮子或者一头大象。”

“不错，”妖精粗鲁地回答，“我可以证明给你看：现在我来变作一头狮子。”

猫看到一头狮子忽然出现在他的面前，吓得要命，连忙

跳上了屋檐。因为穿着靴子，他跳起来既吃力又危险，在瓦楞上走路也很不方便。

过了一会儿，猫看到妖精恢复了原形，才敢从屋顶上下来。他承认刚才被吓得胆战心惊。

“还有人对我讲，可是我不相信，”猫说，“说你还能变成最小的动物，例如变成一只耗子或者田鼠。老实说，我认为这是不可能的。”

“不可能吗？你看着！”妖精说着，马上变成了一只耗子，在地板上奔跑。

猫一见耗子，立刻扑上去，一口就把它吃掉了。

这时候，国王经过这里。他见到这座美丽的城堡，很想进去瞧瞧。猫听见吊桥上辘辘的马车声，就跑上前去迎接，朝着国王高声叫道：

“欢迎陛下光临卡拉巴侯爵的城堡！”

“怎么，侯爵，这座城堡也是你的吗？”国王惊呼起来。

“啊，这个塔楼及其周围的建筑真是美极了！让我们再到里面看看吧。”

侯爵搀着公主，跟随国王进到一个大厅里。那里已经摆下了一桌丰盛的酒席，这本来是妖精为他即将来访的朋友们准备的。那些朋友听说国王在里面，都吓得不敢进来了。

国王对侯爵的品格十分赏识，又看到他拥有巨大的财富，同时知道女儿对他非常钟情，所以他喝了五六杯酒以后，便对侯爵说：

“侯爵，你愿意做我的女婿吗？当然这完全由你自己来决定。”

侯爵向国王深深地行了礼，领受了国王给他的荣幸。当天晚上，他就和公主结婚了。

猫从此成了大功臣。他不再捉耗子了，即使有时捉一下，那也是玩玩而已。

(倪维中、王晔译)

小 红 帽

从前，在一个村庄里，住着一个小姑娘。小姑娘长得非常可爱，谁也没有她那样可爱。妈妈可疼她了，外婆对她更是宝贝得要命。好心的外婆给她做了一顶小红帽，这顶帽子把小姑娘打扮得特别漂亮，所以人家都唤她作小红帽。

有一天，妈妈做了一个松糕，对女儿说：“听说你的外婆病了，你去看看她好了没有，顺便把这块松糕和一小罐奶油给她送去吧。”

小红帽马上动身上外婆家去了。外婆住在另外一个村子里。

小红帽穿过一片树林子的时候，遇见了一只阴险的大灰狼。大灰狼真想把小红帽吃掉，但是他不敢下手，因为有几个砍柴人在树林里。

大灰狼便问小姑娘上哪里去。

半路上停下脚步，去跟一只恶狼说话，这可是一件危险的事情。可怜的孩子不懂得这一点。她对狼说：

“我上外婆家去，妈妈叫我带给她一块松糕和一小罐奶油。”

“你的外婆住得远吗？”狼问。

“噢，挺远的。”小红帽回答，“你看，那磨坊后边有一个村子，村边第一座房子就是我的外婆家。”

“好吧，”狼说，“我也想去看看她。我从这条路走，你打

那条路走，看咱俩谁先走到。”

大灰狼马上顺着一条最近的道拚命地奔去了，而小红帽却绕着一条最远的路走，她边走边玩，一会儿采榛子，一会儿扑蝴蝶，还摘下路旁的野花儿做成一个个花束玩。

不一会儿，大灰狼跑到了外婆家门口，敲起门来：咚！咚！

“谁呀？”

“是我，您的外孙女儿小红帽。”狼变着声调说，“妈妈叫我给您送来一块松糕和一小罐奶油。”

外婆身体不舒服，躺在床上。善良的老人对狼喊道：

“拉一下门栓上的小绳子，门臼就掉下来了。”

狼拉了一下门栓上的小绳子，门果然开了。恶狼立刻扑向好心的老人，一口就把她吞了下去，因为他已经三天多没有吃东西了。然后他关上门，躺在外婆的床上，等候小红帽到来。

过了一会儿，小红帽来到门口敲门：咚！咚！

“谁呀？”

小红帽听到狼的粗大声音，起先感到有些害怕，可是又一想，以为外婆感冒了，声音变粗，就回答说：

“是我，您的外孙女儿小红帽。妈妈叫我给您送来一块松糕和一小罐奶油。”

狼稍稍把嗓音变得柔和一点，喊道：

“拉一下门栓上的小绳子，门臼就掉下来了。”

小红帽拉了一下门栓上的小绳子，门果然开了。

大灰狼一见小红帽进来，就藏到床上的被子底下，对她说：

“把松糕和奶油放在面包箱上，过来陪我躺一会儿吧！”

小姑娘脱掉衣服，上了床。当她看到穿着家常衣服的外婆的样子时，她感到很惊讶，问道：

“外婆，您的手臂怎么这样长呀？”

“手臂长能更紧地拥抱你呀，我的小孙女。”

“外婆，您的腿怎么这样长呀？”

“腿长能跑得更快啊，我的孩子。”

“外婆，您的耳朵怎么这样大呀？”

“耳朵大能听得更真啊，我的孩子。”

“外婆，您的眼睛怎么这样大呀？”

“眼睛大能看得更清楚呀，我的孩子。”

“外婆，您的牙齿怎么这样长呀？”

“牙齿长就是为了吃掉你！”

说到这里，这只恶狼扑向小红帽，把她吃掉了。

（倪维中、王晖译）

小 拇 指

古时候有个砍柴工，他和他的妻子养了七个男孩。老大不过十岁，而最小的才七岁。人们会觉得很奇怪：在这么短短几年内，他们怎么会有那么多的孩子呢？这是因为砍柴工的妻子生得勤，一胎至少生两个。

砍柴工家里很穷。七个孩子给父母增添了很大困难，因为孩子们都还不能挣钱谋生。

更使父母发愁的是，最小的孩子很瘦弱，而且不爱说话。父母看他沉默寡言，把他当作傻子，其实这正是他机智的表现。他个子矮小，刚生下来的时候还没有一个拇指大，所以大家都叫他“小拇指”。

这个可怜的孩子在家里净受气，别人总是把过错推给他。然而，他却是兄弟中最机敏的一个，他说得少，但听得多。

有一年，年景很坏，遍地闹饥荒，穷人被逼得抛弃自己的孩子。

一天晚上，孩子们上床后，砍柴工坐到炉边和妻子一起烤火。他怀着痛苦的心情对妻子说：

“你也明白，我们没法养活孩子了。我不忍眼睁睁地看着他们饿死，所以决定明天把他们扔到森林里去。这事倒也不难，趁他们在那里捆柴禾玩的时候，我们不声不响地溜掉就行啦。”

“啊，你要丢掉你的亲骨肉吗？！”妻子大嚷起来。

丈夫再三向妻子解说家庭的困境，但是白费口舌，妻子怎么也不同意。她尽管很穷，可她终究是他们的妈妈呀！

然而，眼看孩子们活活地饿死，又是多么痛苦呵！经过一番苦苦思索，她只好答应了丈夫，哭了一场去睡觉了。

爸爸妈妈所谈的一切都被小拇指听见了。起初，他在床上听他们说话，后来他轻轻地下床，钻到爸爸坐的凳子底下偷听，一点儿没有被他们发现。听完后，他又重新回到床上。这一夜，他压根儿没有合眼，盘算着该怎么办。

第二天，他一早起来走到一条小溪边，捡了好些白色鹅卵石，装在衣袋里，然后回家。

一家人出了门。小拇指一点也没有向哥哥们提起他所听到的事情。

他们走进了一座茂密的森林。在这里，只要离开十步远，人们彼此就看不见了。砍柴工开始伐木，孩子们帮着拾树枝，捆树叉。正当孩子们专心干活的时候，爸爸妈妈悄悄

地走远了，接着一溜烟拐进一条小道，跑掉了。

孩子们发觉不见了爸爸妈妈，就大喊大哭起来。小拇指对哥哥们的哭叫并不在意，因为他知道从哪条路可以回家——他来的时候，沿途撒下了口袋里的鹅卵石。

他对哥哥们说：“哥哥们，别害怕，爸爸妈妈丢下了我们，但是我可以安全地带你们回家去，你们跟着我走就行了。”

哥哥们跟在小弟弟后面，小弟弟把他们从原路领回了家。

到了家门口，他们不敢立即进去，靠在门上听爸爸妈妈在屋里说些什么。

砍柴工和妻子回到家里不久，庄主给他们送来了十元钱，这是他从前欠他们的，他们早已不指望他归还了。这十元钱又能使他们继续活命了。因为他们可怜得快要饿死了。砍柴工马上叫妻子买来了肉。因为他们很久没有尝到肉味了，所以这次买的肉比两人足吃一顿的还要多两倍。他们饱餐一顿以后，砍柴工的妻子说：

“哎，可怜的孩子，你们现在在哪里？要是你们在这里，就能吃上这些好菜了。纪尧姆，都怪你，是你要把他们抛弃的。我早就说过，我们这样做会后悔的。他们现在在森林里不知怎么样了……哎呀，我的天哪，他们也许已经被豺狼吃掉了！你真是无情无义啊，把亲生孩子就这样扔掉了。”

妻子不停地唠叨着，喋喋不休地说她怎样有先见之明：又怎样预料到他们会后悔。丈夫听不下去，终于发火了。他吓唬说，如果她还不住嘴，他就要揍她了。其实，他心里可能比妻子更忧愁，只是因为妻子太罗嗦，他听得不耐烦了。他和很多别的男人一样，喜欢聪明的妻子，但是当妻子真的